

MOSKWA, 15 GRUDNIA 1968

Москва, 15 декабря 1968 г.

Глубокоуважаемая Пани,

простите меня, пожалуйста, за то, что так долго не отвечала на Ваше письмо: мы с дочкой по очереди болели ангиной; но теперь уже всё позади.

Я очень польщена тем, что Вам понравилась моя статья, и что она будет опубликована. Благодарю Вас за Ваше любезное приглашение присутствовать на майском совещании. Совещание по вопросам сравнительной славянской метрики — событие, очень меня интересующее, хоть я и не славист. Вероятно, мы с мужем в мае приедем в Польшу в качестве туристов (мы и раньше собирались; Ваше приглашение уточнило лишь сроки). Однако, если Вас не затруднит, я просила бы Вас написать просто на моё имя официальное приглашение, на которое я могла бы сослаться, если наши планы совместной поездки в Польшу почему-либо нарушатся.

Не собираетесь ли Вы в Москву? Для меня было бы большой честью и удовольствием принять Вас у себя.

С уважением.

М. Тарлинская

[karnet]

Поздравляю Вас с наступающим Новым годом; искренне желаю всего самого хорошего и радостного.

Ваша М. Тарлинская

[S t e m p l e:] 1) Москва, 19 XII 68. 2) Warszawa, 22 XII 68.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 2 i koperta. — Do listu dołączony jest karnet z reprodukcją kolorowego rysunku sani zaprzężonych w trójkę koni, powożonych przez św. Mikołaja z napisem „С Новым годом!”.

*Przekład polski*

Moskwa, 15 grudnia 1968 r.

Wielce szanowna Pани,

proszę mi wybaczyć, że tak długo nie odpowiadałam na Pani list: obie z córką po kolei chorowałyśmy na anginę; ale teraz wszystko minęło.

Pochlebia mi bardzo, że Pani spodobał się mój artykuł i że zostanie opublikowany. Dziękuję Pani za uprzejme zaproszenie na majowe obrady. Obrady poświęcone słowiańskiej metryce porównawczej to wydarzenie, które bardzo mnie interesuje, chociaż nie jestem slawistą. Prawdopodobnie oboje z mężem w maju przyjedziemy do Polski jako turyści (od dawna się wybieramy; Pani zaproszenie uściśliło tylko nasze terminy). Jednak, jeśli nie sprawi to Pani kłopotu, prosiłabym o przysłanie dla mnie oficjalnego zaproszenia, na które mogłabym się powołać, jeśli nasze plany wspólnego wyjazdu do Polski z jakiejś przyczyny zostaną zakłócone.

Czy nie wybiera się Pani do Moskwy? Byłoby dla mnie wielkim zaszczytem i przyjemnością gościć Panią u siebie.

Z wyrazami szacunku.

M. Tarlinska

[karnet]

Składam Pani życzenia z okazji nadchodzącego Nowego Roku; szczerze życzę wszystkiego, co najlepsze i radosne.

Oddana M. Tarlinska